

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że będą wchodzić w bramy tego miasta królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida, wjeżdżając na wozach i koniach, oni i ich książęta, Judejczyk i mieszkańcy Jerozolimy, i będzie to miasto zamieszkane na wieki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to przez bramy tego miasta będą wchodzić królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida. Będą w nie wjeżdżać na wozach i koniach, oni i ich książęta, mieszkańcy Judy i Jerozolimy — i będzie to miasto zamieszkane na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przez bramy tego miasta będą wchodzić królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida, będą wjeżdżać na rydwanach i na koniach, oni, ich książęta, Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy, a to miasto będzie trwać na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wchodzić będą bramami miasta tego królowie i książęta siedzący na stolicy Dawidowej, jeżdżąc na wozach i na koniach, oni i książęta ich, mężowie Judzcy i obywatele Jeruzalemscy, i stać będzie to miasto aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wchodzić będą bramami miasta tego królowie i książęta siedzące na stolicy Dawidowej, wsiadające na wozy i na konie, sami i książęta ich, mężowie Judzcy i obywatele Jerozolimscy, a będzie mieszkanie to miasto na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	będą wchodzić przez bramę miasta królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida. Będą wjeżdżać na wozach i koniach, oni, ich dostojnicy, mężowie judzcy i mieszkańcy Jerozolimy, a miasto to będzie zamieszkałe na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To będą wchodzić bramami tego miasta królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida, jeżdżący na wozach i koniach, oni i ich książęta, mężowie judzcy i mieszkańcy Jeruzalemu, i będzie to miasto na zawsze zamieszkane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to przez bramy tego miasta będą wchodzić królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida, wjeżdżając na rydwanach i na koniach: oni, ich książęta, ludzie z Judy, mieszkańcy Jerozolimy. Miasto to będzie zamieszkałe na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to przez bramy tego miasta będą wchodzić królowie i książęta zasiadający na tronie Dawida. Będą wjeżdżać na wozach i koniach oni sami, ich książęta, Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy. Miasto to będzie zamieszkane na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy [nadal] wkraczać będą w bramy tego miasta królowie (i książęta) zasiadający na tronie Dawida, wjeżdżając na wozach i rumakach, oni i książęta ich, mężowie Judy i mieszkańcy Jeruzalem. A miasto to pozostanie

¹⁾ <x>300 22:4</x>

			zamieszkałe na wieki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy będą wchodzić bramami tego miasta królowie oraz przywódcy, osadzeni razem z tronem Dawida, jeżdżący w powozach i na koniach; oni, ich przywódcy, mężowie Judy oraz mieszkańcy Jeruzalaim. A to miasto będzie stać na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to przez bramy tego miasta wchodzić będą królowie z książętami, zasiadający na tronie Dawida, jeżdżący na rydwanie i koniach, oni i ich książęta, mężowie judzcy i mieszkańcy Jerozolimy; i owo miasto będzie zamieszkane po czas niezmierny.